

Roberto Antonelli, Martin Glessgen,
Paul Videsott (ed.)

Atti del XXVIII Congresso internazionale
di linguistica e filologia romanza

(Roma, 18-23 luglio 2016)

Volume 1



ELIPHIL
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOGIE

I presenti Atti del XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza sono pubblicati con il sostegno del CNR – Consiglio Nazionale delle Ricerche, del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università di Roma – La Sapienza e del MIUR – Ministero dell'Università e della Ricerca scientifica.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 979-10-91460-34-7

EAN 9791091460347

© Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2018.

Sommario

Prefazione degli organizzatori del Congresso	XIII
Prefazione degli editori degli Atti	XV
<i>Allocuzioni di apertura</i>	
Roberto Antonelli / Francesca Bernardini / Eugenio Gaudio / Massimo Inguscio / Max Pfister (†) / Fernando Sánchez Miret / Martin Glessgen	XVII
<i>Allocuzione di chiusura</i>	
Roberto Antonelli	XXXVI
<i>Conferenze plenarie e tavole rotonde</i>	
Gilles Roques : Les textes médiévaux entre linguistique et littérature. Point de vue d'un philologue (Plenaria 1)	3
Lino Leonardi / Andrea Mazzucchi : Tra storia, lingua, testo e immagini : la 'Commedia' oggi (Plenaria 2)	33
Paolo Canettieri / Riccardo Pozzo / Pina Totaro : Il lessico intellettuale ed affettivo dell'Europa (Plenaria 3)	56
Laura Minervini / Wolfgang Schweickard / Vicenç Beltran / Giovanni Ruffino : Plurilinguismo e identità (Tavola rotonda 1)	78
Pietro Trifone / Marco Mancini / Gerhard Ernst : Roma nella storia, nella linguis- tica e nella letteratura (Tavola rotonda 2).....	97
<i>Sezione 1 – Canoni, generi testuali e lingue letterarie</i>	
Maria Luisa Meneghetti : Presentazione	135
Francesco Carapezza : <i>Musica prior</i> : sul rapporto fra testo e musica nei <i>lais</i> lirici galloromanzi (e sulla loro prassi editoriale)	139
Rosa Casapullo : Descrivere un'eruzione: prodromi dell'italiano vulcanologico fra Seicento e Settecento (Gaspere Paragallo e Ignazio Sorrentino)	150
Simone Celani : Lingua portoghese e letterature africane: ibridismo, mimesi, oralità	161
Nicola Duberti : Il tredicesimo manoscritto. Nuove testimonianze sulla forma- zione del canone piemontese	172

Massimiliano Gaggero: Succès et tradition manuscrite: les rédactions longues de l' <i>Eracles</i>	185
Sabine Lehmann: Le concept des « langues de genre » dans les productions discursives de la fin du Moyen Âge	198
Simone Marcenaro: I sirventesi nella tradizione veneta: canone e strategie compilative	210
Antonio Pioletti: Del <i>Libro della Scala</i> e altro: il canone letterario e i modelli narrativi orientali	223
Stefano Resconi: La <i>chanson de départie</i> per la crociata a voce femminile: contributo all'interpretazione di una tipologia lirica romanza	234
Paolo Rondinelli: Proverbio e slogan, tra canone, anticanone e scrittura d'avanguardia	247
Franciska Skutta: Une variante proustienne du « petit poème en prose ». Aspects linguistiques des « Regrets, rêveries couleur du temps » de Marcel Proust	254

Sezione 2 – Linguistica generale e linguistica romanza

Miriam Voghera/Fernando Sánchez Miret: Presentazione	265
Clara Barros: Percursos de gramaticalização dos contrastivos em português: análise em diversas tradições discursivas	271
Verónica Böhm/Gerda Hassler/Udo Mai: Relations entre l'aspectualité et la modalité en langues romanes étudiées à partir de textes journalistiques	282
Teresa Cabré/María Ohannesian: Entonación y deixis en la realización de exponentes morfosintácticos	293
Anamaria Gebăilă: I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici	306
Daniel Henkel: Les ressorts sémantiques de l'antéposition de l'adjectif revisités ...	319
Maria Iliescu/Adriana Costăchescu/Mihaela Popescu: Pragmatique et lexicologie: (angl.) <i>then</i> et ses correspondants romans (fr. <i>alors</i> , it. <i>allora</i> , esp. <i>entonces</i> , roum. <i>atunci</i>)	333
Eva Lavric: <i>Ce, ce...-ci, ce...-là</i> : les démonstratifs français à l'oral, ou: Vers une pragmatique référentielle	345

Sezione 3 – Latino e lingue romanze

Stefano Asperti/Thomas Städtler	361
Martin Becker/Giovanni Pairotti: Le frasi presentative dal latino all'italiano antico: le categorie aspettuali	363
Alessandra Bossone: L'evoluzione della diatesi passiva nel latino tardo: dal tipo sintetico a quello analitico	375
Noemi de Pasquale: <i>Attraversare il confine</i> tra latino e lingue romanze. Dalle marche lessicali al ruolo dell'inferenza nella codifica e nella decodifica della direzione	387
Jairo Javier García Sánchez: Recepción e innovación del preverbio latino <i>re-</i> en española	398

Sándor Kiss: Caractères linguistiques du discours narratif en latin tardif et en roman ancien: étude comparée de quelques textes	408
Davide Mastrantonio: La sintassi participiale dell'italiano antico e il rapporto col latino	419
Anna Sörös/Dmitry Filonov: L'évolution des verbes de mouvement du latin aux langues romanes: cadre satellitaire vs cadre verbal	431
 <i>Sezione 4 – Fonetica e fonologia</i>	
Lori Repetti/Rodney Sampson/Giancarlo Schirru: Presentazione	445
Giovanni Abete/Cesarina Vecchia: Variabilità degli esiti di -LL- in Irpinia: dettagli fonetici e implicazioni diacroniche	448
Silvia Calamai/Chiara Bertini: I nessi nasale-velare dell'italiano: un'indagine percettiva	460
Lucia Molinu: Consonanti finali e iniziali nei prestiti in sardo	471
Diana Passino/Diego Pescarini: Il sistema vocalico del dialetto alto-meridionale di San Valentino in Abruzzo Citeriore con particolare riferimento agli esiti di ū	484
Stephan Schmid/Stefano Negrinelli: Ostruenti palatali in due varietà retoromanze a confronto: <i>Maréo</i> e <i>Jauer</i>	498
 <i>Sezione 5 – Morfologia e sintassi</i>	
Anna Cardinaletti/Brenda Laca/Elisabeth Stark/Marleen Van Peteghem: Presentazione	515
Elvira Assenza: La differenziazione degli schemi di ausiliazione nei costrutti esistenziali (italo)romanzi: variazione diatopica, mutamenti diacronici e variabilità sincronica	526
Jan Casalicchio/Vania Masutti: Il clitico soggetto di terza persona <i>al</i> in friulano centrale. Proposta per una nuova analisi	545
Vincenzo Nicolò Di Caro: I diversi stadi di grammaticalizzazione della Costruzione Flessa nei dialetti siciliani	559
Chiara Gianollo: La negazione latina in diacronia. Un approccio parametrico	568
Tania Paciaroni/Michele Loporcario: Il genere in ripano: manifesto ma <i>sub condicione</i>	580
Sandra Quarezemin: Construções com alternância sintática no Português Brasileiro	594
Camelia Stan: La marcatura multipla dei casi genitivo-dativo nel sintagma nominale dell'antico rumeno	607

Sezione 6 A – Lessicologia, semantica e etimologia

Marcello Aprile / Reina Bastardas / Martin Glessgen / Gilles Roques : Presentazione	621
Repertorio dei dizionari citati nella sezione	626
Cesáreo Calvo Rigual : L'elemento siciliano nei dizionari monolingui italiani	633
Vito Luigi Castrignanò : Il turpiloquio nei testi pugliesi medievali	647
Adrian Chircu : La constitution de l'altérité adverbiale en roumain	658
Dolores Corbella : Estudio histórico de los portuguesismos del español atlántico: siglos XVI y XVII	671
Francesco Crifò : Sulla lessicografia «storico-sincronica» italiana. Postille al <i>Dizionario veneziano</i> di Manlio Cortelazzo (Limena, La Linea, 2007)	685
Elisa D'Argenio : Note sul lessico giuridico delle leggi longobarde	696
Zinaida Geylikman : <i>Bachelier leger</i> en français médiéval : une étude sémantique du figement	706
Mariafrancesca Giuliani : <i>Esso</i> negli antichi testi italo-romanzi: semantica e per- corsi funzionali	719
Adélaïde Lambert : Variations lexicales dans la mise en prose de <i>Barlaam et Josaphat</i>	729
Guido Mensching / Mailyn Lübke / Gerrit Bos / Fabian Käs : Marwān ibn Ġanāḥ: El <i>Talhīs</i> y sus términos iberorrománicos	741
Alessandro Parenti : Problemi di <i>albagia</i> : etimologia e storia della parola	751
Nadine Steinfeld : Un échantillonnage de mots-fantômes débusqués dans les matériaux d'origine inconnue ou incertaine du FEW	762
Angelo Variano : La cultura enciclopedica italiana nel Settecento e i suoi riflessi nella lessicografia: il <i>Nuovo dizionario scientifico e curioso sacro-profano</i> di Gianfrancesco Pivati	774

Sezione 6 B – Lessicografia elettronica

Rafael Arnold / Jutta Langenbacher-Liebgott : El caudal léxico del español medieval y el nuevo proyecto DEM electrónico (DEMeI)	789
Martin Glessgen / Sabine Tittel : Le <i>Dictionnaire d'ancien gascon électronique</i> (DAGél)	799
Capucine Herbert : Un corpus lemmatisé pour enrichir le DMF: une nouvelle étape de lexicographie évolutive ?	814
Paul Videsott : Il <i>Vocabolar dl ladin leterar</i> : innovazioni metodologiche e tecniche nella lessicografia di una lingua romanza minoritaria	826

Volume 2

Sezione 8 – Dialettologia, sociolinguistica e linguistica variazionale

Jan Lindschouw / Paul Videsott / Ugo Vignuzzi: Presentazione	839
Jaume Corbera Pou: L'interès de les enquestes catalanes de l' <i>Atlante Linguistico Mediterraneo</i>	846
Silvia Corino Rovano: Farmaci nelle botteghe degli speciali piemontesi tra Cinquecento e Seicento	854
Diego Dotto / Nikola Vuletić: « Le carte chi nug trovimo... » : variazioni e interferenze nei testi zaratini del Trecento	864
Rita Fresu: Processi di italianizzazione, varietà di norma e lingua d'uso negli Abruzzi agli inizi dell'età moderna	881
Alina Ganea: Réflexions méthodologiques sur l'acquisition de la compétence argumentative en langue étrangère	893
Jiří Jančík: Les possessifs romans descendant d'ILORU(M) et la ligne Occitanie – Catalogne – Navarre – Aragon – La Rioja – Asturies – Castille	904
Irena Marković: Il lessico veneto di Zara e la sua fortunata diffusione nel ciacavo (croato)	914
Giulia Murgia: Il <i>Codice rurale</i> di Mariano IV d'Arborea: questioni socio-linguistiche ed ecdotiche	925
Emiliano Picchiorri: Il tipo (<i>non</i>) <i>ancora viene</i> nell'Italiano regionale abruzzese ...	935
Joseph Reisdorfer: Étude de la carte 157 (le) pommier; (la) pomme de l' <i>Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane</i> I. De l'histoire linguistique vers l'archéologie linguistique. Études lorraines V	944
Valentina Retaro / Giovanni Abete: Sull'importanza delle aree intermedie: i dialetti del Vallo di Lauro	957
Serena Romagnoli: Aspetti variazionistici nei volgari gallo-piceni	969
Alda Rossebastiano: Quando la norma crea la differenza: osservazioni sull'onomastica dei venturini nella prima metà dell'Ottocento	980
Assumpció Bagudanch Rost / Carlos Sánchez Lancis: Un cambio gramatical a causa de un cambio fónico: la lenición de la preposición <i>de</i> en español	995
Jean Sibille: Une graphie spontanée de l'Occitan au début du XXI ^e siècle	1007
Xulio Sousa / Irene Santos Raña / Soraya Suárez Quintas / Laura Calaza: Categoriación perceptiva das variedades iberorrománicas por parte de universitarios de Galicia	1022
Gábor Tillinger: Étude des frontières linguistiques à l'intérieur de la zone d'interférence appelée « Croissant »	1037

Sezione 9 – La Romània fuori dall'Europa

Cyril Aslanov / Gaëtane Dostie / Ettore Finazzi Agrò: Presentazione	1055
---	------

Sezione 10 – Ecdotica, critica e analisi del testo

Vicenç Beltran / Cesáreo Calvo Rigual: Presentazione	1063
Vicenç Beltran: Los «sentidos humanos» ¿'conservados' u 'olvidados'? Variantes adiaforas y edición crítica	1073
Rosa Borges dos Santos: Tradição e transmissão textual de <i>Quincas Berro d'Água</i> : crítica filológica e proposta editorial	1084
Davide Cecchi: La lingua dei testi settentrionali dell' <i>Ars nova</i> italiana: koinè e tradizione manoscritta	1098
Rosario Coluccia: Ancora su grafia dei testi e grafia delle edizioni	1111
Luca Gatti: Le <i>Fonti Primarie della Poesia Troviera</i> : una bibliografia elettronica	1120
Gabriele Giannini / Giovanni Palumbo: Une mine de fragments littéraires à Bruxelles	1126
Irene Gualdo: Il volgarizzamenti toscani del <i>Liber de doctrina dicendi et tacendi: status quaestionis</i> e prospettive per lo studio della tradizione	1143
Laura Ingallinella: Per l'edizione del cosiddetto <i>Légendier français methodique (LFr)</i> : un primo esame in prospettiva testuale	1159
Stefano Milonia: <i>Peirol</i> . Primi passi verso una nuova edizione critica	1174
Marco Piccat: L'edizione del <i>Liber Sancti Jacobi (Alpei?)</i> (ms. 74-55, BNE)	1186
Isabella Proia: Hacia una edición de las poesías de Pedro González de Mendoza. Observaciones sobre la relación entre los 'cancioneros' de Baena y el <i>Pequeño Cancionero</i> de la Biblioteca Nacional de España (BNM Ms. 3788)	1197
Fabio Romanini: Qualche indicazione sulla nostra edizione critica e commentata della «Commedia». Istruzioni per l'uso dell'edizione pilota di «Inferno» XXXIV e proposte per la veste linguistica	1210
Laetitia Sauwala: Etude génétique d'un manuscrit de la pratique: le <i>Mystère des Trois Doms</i> (Paris, BnF n.a.f. 18995)	1221
Alina Zvonareva: Rubriche dei manoscritti e dei primi incunaboli della <i>Danse Macabre</i> di Parigi: dall'immagine al testo	1233

Sezione 11 – Filologia europea – lingue e letterature nazionali

Mercedes Brea / Furio Brugnolo / Gilles Siouffi: Presentazione	1249
Maria Aldea: L'enjeu de l'orthographe dans le processus d'affirmation de la langue roumaine	1255
Roberto Antonelli: Le emozioni fra linguistica, letteratura e canone	1266
Lucia Berardi: Nuove considerazioni intorno alla paternità del Guillaume d'Angleterre: l'apporto dell'analisi rimica	1276
Valerio Cordiner: Sur la route d'Alexis: Meaulnes en quête de la joie	1288
Sergio Mazzanti: Letteratura popolare e letteratura colta in Antonio Pucci nell'interpretazione di A. N. Veselovskij	1299

Giovanna Perrotta: Differenze lessicali nella tradizione arturiana tra francese e provenzale: il caso di ‘ira’ e ‘dolore’	1311
Luca Sacchi: Stratigrafie della <i>Gran Conquista de Ultramar</i>	1330
Luca Vaglio: La genesi del sonetto nella letteratura serba: tra Petrarca e petrarchismo	1340
Maurizio Viridis: Le false carte d’Arborea: un groviglio filologico-linguistico, una truffa geniale	1355

Sezione 12 – Lingue e letterature comparate, di frontiera e dei migranti

Emili Casanova / Antonio Pioletti: Presentazione	1367
Anna Maria Babbi: Pierre de Paris traduttore del <i>Salterio</i>	1371
Valentina Cantori: La variazione diatopica e diacronica nei testi medievali giudeo-portoghesi	1381
José Enrique Gargallo Gil: <i>Les xiques de Villahermosa/al cresol diuen candil... Decires geográficos en los confines de la valencianidad</i>	1389
Florencia Liffredo: El cocoliche como fenómeno de extraneidad lingüística en la literatura rioplatense de fines del siglo XIX a través de <i>Los Amores de Giacumina</i>	1403
Monica Longobardi: Oltre il medioevo: proposte per una didattica della continuità in Filologia Romanza	1416
María Victoria Navas Sánchez-Élez / Maria Filomena Gonçalves: La codificación de una lengua oral: problemas e hipótesis	1427

Sezione 13 – Acquisizione e apprendimento delle lingue

Araceli Gómez Fernández / Elizaveta Khachatryan / Angela Tarantino: Presentazione	1441
Simona Anastasio / Rosa Russo / Patrizia Giuliano: Evénements de mouvement en italien L2: stratégies de lexicalisation dans l’interlangue d’apprenants polonais et ghanéens	1447
Aura Luz Duffé Montalván: El agradecimiento y las excusas en los manuales de ELE y FLE	1462
Marie-Christine Jamet / Antonella Negri: La linguistica romanza incontra l’intercomprensione	1476
Stephanie Löbl: L’effet d’un enseignement ciblé en français langue étrangère	1488
Iulia Nica: La comunicación mediada por ordenador en situaciones de contacto interromance. Aplicaciones a la enseñanza de las lenguas románicas	1502

Sezione 14 – Traduzione e traduttologia

Pietro Beltrami / Carsten Sinner: Presentazione	1519
Magdalena Mitura: <i>Missed in translation. L’idiolecte et la canonicité discursive dans l’autobiographie Le chemin de la vérité. Mémoires de Lech Wałęsa</i>	1524

Regina Celia de Carvalho Pereira da Silva: A ‘memória’ do outro no texto de chegada <i>Lusitânia</i> de Almeida Faria	1534
Elena Petrea: Les traductions des œuvres de Victor Hugo en roumain au XIX ^e siècle – facteur essentiel dans la constitution de la langue roumaine littéraire moderne	1548
Giuseppe Zarra: Appunti filologici sul volgarizzamento pisano del <i>Thesaurus pauperum</i>	1562
 <i>Sezione 15 – Antropologia, sociologia e gender davanti alla linguistica e alla letteratura</i>	
Corrado Bologna / Henri-José Deulofeu: Presentazione	1577
Maura Sonia Barillari: <i>Senher que prodon mi semblas</i> . Le arti magiche in un testo provenzale del XIII secolo	1581
Massimo Bonafin: Dalla filologia all’antropologia del testo	1592
Martina Di Febo: Varianti testuali e rielaborazioni dell’immaginario: filologia e antropologia a confronto	1604
Lorenzo Renzi: Lettere di soldati della Grande Guerra in Francia, Italia e Romania	1615
 <i>Sezione 16 – Storia della linguistica e della filologia; linguistica, filologia e formazione</i>	
Luciano Formisano / Jacques François: Presentazione	1629
Cecilia Cantalupi: Emil Levy editore	1633
Gerda Hassler: Métaphores physiologiques dans le développement de la philologie romane	1647
Viggo Bank Jensen: Kristoffer Nyrop (1858-1931) e i suoi contributi allo studio dell’italiano	1660
Marina Kossarik: Amplificação dos fins da descrição da língua como fator da evolução do cânone gramatical (Do cânone único à diversificação de tipos da descrição gramatical – obras portuguesas dos séculos XVI e XVII)	1672
Giovanna Santini: Per una storia dei più antichi rimari romanzi	1683
Giancarlo Schirru: Una dispensa di Matteo Bartoli redatta da Antonio Gramsci ...	1693
Laurent Vallance: La questione della declinazione in volgare nelle grammatiche italiane del Rinascimento. Tre voci fuori dal coro	1703
 <i>Indice alfabetico degli autori e degli contributi</i>	1715

Sezione 5

Morfologia e sintassi

Il genere in ripano: manifesto ma *sub condicione*¹

1. Introduzione

Il dialetto di Ripatransone (in provincia di Ascoli Piceno) è interessante per molte ragioni ed è stato già oggetto di numerosi studi (cf. Mengel 1936, Egidi 1965, Parrino 1967, Lüdtke 1976, Harder 1988, Mancini 1993, Ferrari-Bridgers 2010, Ledgeway 2012, 299-310, Burrioni *et al.* 2016, D'Alessandro e Pescarini 2016, D'Alessandro 2017b). Nel presente lavoro se ne tematizza un aspetto del sistema di genere sinora non indagato e – che noi si sappia – mai descritto per alcuna altra lingua: la dipendenza del marcamento del genere manifesto da fattori sintattici, come la presenza di determinante o l'ordine dei costituenti nel sintagma nominale².

Questa la definizione di genere manifesto con cui operiamo:

- (1) «Languages in which the gender of a noun is evident from its form are often described as having <overt> gender; those where gender is not shown by the form of the noun have <covert> gender» (Corbett 1991, 62)

Come appare dall'esempio in (2), in ripano il genere può essere espresso in modo manifesto sul nome, oltre che sui bersagli dell'accordo³:

¹ Ringraziamo tutti gli amici ripani, e in primo luogo Luigino Cardarelli, per l'aiuto nell'organizzazione del lavoro sul campo, nonché il Fondo Nazionale Svizzero per il parziale finanziamento dell'inchiesta come parte del progetto 'The Zurich database of agreement in Italo-Romance' [SNF 100012-156530]. Grazie anche, oltre a Luigino Cardarelli, a Remo Bruni, Bruno Ciechi, Armando Capriotti, Giorgio Cardarelli, †Antonio Giannetti, Mariano Giannetti, †Giulio Lambertelli, Alfredo Rossi e Paolo Vecchiarelli che si sono prestati a rispondere alle nostre domande. Ringraziamo Giuliana Giusti, Paolo Milizia e Elisabeth Stark per le osservazioni espresse in occasione del convegno, Anna Cardinaletti ed Elisabeth Stark per i commenti a una versione precedente del manoscritto. Il lavoro, una cui versione più ampia si trova in Paciaroni/Loporcaro (2018), è stato concepito e redatto congiuntamente: a fini accademici sono però da attribuire a a TP i §§2, 4, 6, a ML i §§1, 5 e 7, mentre il §3 è condiviso.

² Ampia è invece la bibliografia sulla dipendenza dalla struttura sintattica del marcamento del genere (e del numero) sui bersagli dell'accordo (v. oltre, §7 e n. 9) e del solo numero (ma mai, che noi si sappia, del genere) anche sul nome oltre che sui bersagli dell'accordo: v. ad es. Loporcaro (1994) su alcune varietà lunigianine, o Pomino (2012) per una rassegna su diverse varietà romanze.

³ Si adotta, qui e nel seguito, una trascrizione fonetica IPA larga. Gli esempi sono corredati di glosse che seguono le *Leipzig Glossing Rules* (cf. <http://www.eva.mpg.de/lingua/files/morpheme.html>), rispetto a cui ci si discosta per l'uso di 'non' in luogo di 'N-' in 'nonF', al fine di evitare confusione con N 'neutro'. Si aggiungono alle abbreviazioni correnti: a. 'antico',

- (2) kə 't:jemb-u/*-a 'b:rut:-u
 che tempo(M)-M.SG/-nonF.SG brutto-M.SG
 'che tempo brutto!'

In (2) il nome 'tjembu è preceduto dal modificatore scalare (invariabile) *kə* e controlla l'accordo di genere (maschile) e numero (singolare) sull'aggettivo 'b:rut:-u. I valori [maschile] e [singolare] sono realizzati dal suffisso *-u* sia sul nome – di qui, nelle glosse, la specificazione di genere sul suffisso flessivo – che sull'aggettivo. Nei sintagmi che contengono un determinante lo stesso nome prende però una forma diversa:

- (3) l-u 't:jemb-a/-ə/*-u 'b:rut:-u/*-a
 DEF-M.SG tempo(M)-nonF.SG/-M.SG cattivo-M.SG/-nonF.SG
 'il tempo cattivo'

In (3) il nome 'tempo', con gli stessi tratti ma preceduto dall'articolo determinativo *lu*, prende una forma in *-a/-ə*, mentre l'uscita in *-u* è inaccettabile⁴; l'articolo e l'aggettivo, invece, segnalano l'accordo [maschile] [singolare] tramite il suffisso *-u*.

Se il marcamento di genere funzionasse sempre come in (2), il ripano avrebbe un sistema di genere manifesto ideale, con espressione del genere sul nome e suffissi dedicati per ciascun valore di genere (cf. Corbett 1991, 62). Ora, l'alternanza (2)/(3) fa vedere che così non è. In questo lavoro si mostrerà che: a) non tutti i nomi, ma solo un sottoinsieme di essi reca una marca flessiva di genere; b) in questo sottoinsieme il marcamento di genere non si ha in tutti i contesti sintattici, ma è ristretto ad alcuni soltanto (cf. Harder 1988, 114-175); c) il marcamento di genere sui nomi è soggetto a ulteriori condizioni fonologiche, morfologiche e morfosintattiche.

2. Il dialetto di Ripatransone

I dati ripani da noi considerati provengono da tre tipi di fonti: la letteratura linguistica ricordata in apertura; i testi prodotti dai parlanti, tra cui si ricordino almeno Rossi (1999, 2008), Lambertelli (2003) e Cardarelli (2010); infine le inchieste che abbiamo condotto tra il 2012 e il 2017.

Il particolare sistema flessivo ripano è insorto perché le cinque vocali atone finali /-i, -e, -a, -o, -u/, ad oggi distinte nell'area mediana, sono dapprima confluite in *-ə*/ ad eccezione di *-a*/ (cf. Parrino 1967, 156), come si osserva tuttora in alcuni dialetti alto-meridionali conservativi fra cui l'ascolano (AIS pt. 578, Gaspari 1971-72, 158s.) (il tipo (4d) nella successione diacronica in Cangemi *et al.* 2010, 488); in un secondo tempo, mentre *-a*/ originario passava ad *-e*/, le restanti opposizioni in fine di parola sono state in gran parte ristabilite come /-i, -e, -a, -u/ (con *-[ə]* ed *-[a]* – distinto da *-a*/

CF 'classe flessiva', F 'flessione', mod. 'moderno', NNA 'neutro non autonomo', nonF.SG 'non femminile singolare' (ad indicare forme nel paradigma debole dei nomi e degli aggettivi condivise da tutte le celle tranne quella del femminile singolare), rip. 'ripano', scF 'sottoclasse flessiva' SN 'sintagma nominale''.

⁴ Come si vedrà al §5.2, lo stesso vale per i sintagmi con articolo indeterminativo.

originario – in variazione allofonica), il che è avvenuto rispettando solo in parte la distribuzione etimologica:

(4) Evoluzione delle vocali finali nel dialetto di Ripatransone

latino tardo		-Ī	-E	-O	-Ū	-A
ripano antico		-ə				-a
ripano moderno	flessione debole ⁵	-a				-e
	flessione forte	-ī	-a		-u	-e

Questo ripristino è almeno in parte una regola sincronicamente attiva, dato che -/a/ è realizzato come -[a] in isolamento, in fine di enunciato o prima di pausa, ma può essere anche realizzato come -[ə] all'interno di enunciato:

(5) -/a/ → <ə> / __]_{PF} X]_E [dove X è ≠ Ø e inizia per C-]

3. Il sistema del genere grammaticale

L'inventario dei tratti e dei valori morfosintattici è quello tipico delle varietà centro-meridionali. Il ripano ha due numeri (singolare e plurale), quattro generi del controllore⁶ (maschile, femminile, neutro di massa e neutro non-autonomo⁷), e tre generi del bersaglio (maschile, femminile e neutro di massa):

	SINGOLARE		PLURALE	
N	l-ə DEF-N.SG	'pa pane(N)	Ø	
M	l-u DEF-M.SG	'ka cane(M)	l-i DEF-M.PL	'ka cane(M)
NNA	l-u DEF-M.SG	'vrat:ʃa braccio(NNA).SG	l-ə DEF-F.PL	'vrat:ʃa braccio(NNA).PL
F	l-e/l-a DEF-F.SG	'ma mano(F)	l-ə DEF-F.PL	'ma mano(F)
	'il pane/cane/braccio//la mano'		'i cani//le braccia/mani'	

Se l'inventario è tipico, la distribuzione dei tratti morfosintattici nelle diverse parti del discorso è invece spettacolare per una varietà romanza. Lo mostra la tabella in (7), ove vengono indicati i tratti pertinenti per la flessione delle diverse parti del discorso (evidenziate in grigio le differenze rispetto alle varietà centro-meridionali tipiche):

⁵ Per l'uso dei termini 'forte'/'debole' (nonché 'pieno'/'ridotto', impiegati nel seguito) cf. Corbett (2006, 82-83n.2; 93-96).

⁶ Per gli argomenti a sostegno di quest'analisi e la discussione delle analisi alternative cf. Loporcaro/Paciaroni (2011).

⁷ Il neutro non autonomo è identico al neutro rumeno, che è un genere del controllore, non un genere del bersaglio, in base alla definizione di Corbett (1991, 151): «We should ... differentiate controller genders, the genders into which nouns are divided, from target genders, the genders which are marked on adjectives, verbs and so on».

(7) Tratti morfosintattici pertinenti nella flessione delle parti del discorso

TRATTO	Det	Agg	Pro(ton)	Pro(clit)	Ptp	Num	Q	V(fin)	V(non-fin)	Avv	Compl	N
GENERE	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
NUMERO	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
PERSONA	-	-	√	√	-	-	-	√	-	-	-	-
CASO	-	-	-	√	-	-	-	-	-	-	-	-
TEMPO/ MODO	-	-	-	-	√	-	-	√	-	-	-	-

Lo spettro dei bersagli d'accordo è eccezionale per una varietà romanza e tali sono anche le condizioni in cui le singole forme dei bersagli sono impiegate. Si considerino ad esempio l'articolo e l'aggettivo, i bersagli interlinguisticamente più frequenti. La tabella (8) illustra il paradigma dell'articolo determinativo (cf. Harder 1988, 117-118). All'interno di ogni cella le forme separate dal punto e virgola sono, nell'ordine, quella preconsonantica e quella prevocalica:

(8) Articolo determinativo

GENERE	NUMERO	
	SINGOLARE	PLURALE
N	<i>l̥; l</i>	—
M	<i>lu; l</i>	<i>li; j</i>
F	<i>le/la; l</i>	<i>l̥; l</i>

Si noti che la forma prevocalica del maschile plurale presenta l'allomorfo *j*, non *l* come nelle altre celle (un punto su cui si tornerà al §6).

L'aggettivo mostra in ripiano due diversi paradigmi, l'uno con più distinzioni dell'altro. La tabella in (9) illustra la flessione forte – lettere maiuscole identiche segnalano identità della base lessicale, lettere diverse allomorfia della base:

(9) Classi flessive dell'aggettivo. Flessione forte

CF	SCF	GENERE	NUMERO		esempio	glossa	
			SINGOLARE	PLURALE			
I	a.	N	<i>A + a</i>		'b:rut:a	—	'brutto'
		M	<i>A + u</i>	<i>A + i</i>	'b:rut:u	'b:rut:i	
		F	<i>A + e</i>	<i>A + a</i>	'b:rut:e	'b:rut:a	
	b.	N	<i>A + a</i>		'b:el:a	—	'bello'
		M	<i>B + u</i>	<i>B/C + i</i>	'b:jel:u	'b:jel:i/'b:jej:i	
		F	<i>A + e</i>	<i>A + a</i>	'b:el:e	'b:el:a	
II	N			'b:lu	—	'blu'	
	M	invariabile:		'b:lu	'b:lu		
	F	-V		'b:lu	'b:lu		

C'è solo una classe flessiva (9i), più la classe degli aggettivi invariabili (9ii), che contiene gli aggettivi in vocale tonica eccetto -'o. All'interno di (9i) possiamo distinguere due sottoclassi in base all'assenza o presenza dell'alternanza della base: (9ia) consiste di aggettivi con una sola base per tutti i valori di genere e numero. Una seconda sot-

toclasse, (9ib), contiene aggettivi con una vocale radicale tonica media, che ha subito innalzamento o dittongamento metafonetico davanti a vocale alta finale. Ne risulta un contrasto nella forma della base tra il maschile metafonizzato da una parte, il neutro e il femminile non metafonizzati dall'altra. Inoltre, nella cella del M.PL ricorrono due forme, rispettivamente preconsonantica e prevocalica.

La tabella in (10) illustra la flessione debole:

(10) Classi flessive dell'aggettivo. Flessione debole

CF	SCF	GENERE	NUMERO		esempio	glossa	
			SINGOLARE	PLURALE			
I	a.	N	A + a		'b:rut:a	—	'brutto'
		M	A + a	A + a	'b:rut:a	'b:rut:a	
		F	A + e	A + a	'b:rut:e	'b:rut:a	
	b.	N	A + a		'b:ɛ:l:a	—	'bello'
		M	B + a	B/C + a	'b:ʝel:a	'b:ʝel:a/'b:ʝej:a	
		F	A + e	A + a	'b:ɛ:l:e	'b:ɛ:l:a	
II	N	invariabile:		'b:lu	—	'blu'	
	M	-ŷ		'b:lu	'b:lu		
	F			'b:lu	'b:lu		

Tutte le vocali atone finali tranne *-e* sono sostituite da *-a*, con il risultato che vi sono meno forme flesse diverse anche se il numero delle celle sintatticamente distinte rimane lo stesso. In entrambe le flessioni, forte e debole, la forma femminile singolare è l'unica non sincretica con le altre.

L'appartenenza a una CF o SCF è una proprietà lessicale, mentre la selezione della flessione forte o debole dipende da due fattori esterni: la presenza del determinante (o di un altro bersaglio di accordo che preceda il nome) e l'ordine del modificatore rispetto al nome. Lo illustrano gli esempi (11)-(12). In (11) (v. già (3)) l'aggettivo è in posizione postnominale e mostra flessione forte, mentre in (12) è in posizione prenominale e prende la forma debole:

(11) l-u 'tʝemb-a/-ə/*-u 'b:rut:-u/*-a
 DEF-M.SG tempo(M)-nonF.SG/-M.SG cattivo-M.SG/-nonF.SG
 'il tempo cattivo'

(12) l-u 'b:rut:-ə/*-u 'tʝemb-a/-ə/*-u
 DEF-M.SG cattivo-nonF.SG/-M.SG tempo(M)-nonF.SG/-M.SG
 'il cattivo tempo'

Questo ricorda la flessione dell'aggettivo in tedesco, che è forte o debole a seconda del contesto sintattico (cf. Corbett 2006: 95-96). Ben più insolito è, invece, per una lingua indoeuropea il fatto che gli stessi suffissi *-u*, *-i*, *-e*, *-a* marchino l'accordo per genere e numero sulle forme finite del verbo, e anche sulle forme non finite – aspetto,

che noi si sappia, senza paralleli nella Romania, dove constano sì casi rari di accordo per persona e numero (cf. ad es. Loporcaro 1986), ma mai per genere –, come ad esempio gli infiniti rizotonici in (13):

- (13) a. M.SG nəm 'bət:s-u 'ri:ð-u
 NEG potere:IND.PRES-[I]M.SG ridere.INF-M.SG
 'non posso ridere' (referente maschile)
- b. F.SG nəm 'bət:s-e 'ri:ð-e
 NEG potere:IND.PRES-[I]F.SG ridere.INF-F.SG
 'non posso ridere' (referente femminile)
- c. M.PL nəm pə't-e:m-i 'ri:ð-i/'ri:ð-a
 NEG potere:IND.PRES-IPL-M.PL ridere.INF-M.SG/-nonF.SG
 'non possiamo ridere' (referente maschile)
- d. F.PL nəm pə't-e:m-a 'ri:ð-a
 NEG potere:IND.PRES-IPL-F.PL ridere.INF-F.PL
 'non possiamo ridere' (referente femminile)

Persino i nomi possono essere bersagli di accordo (come già rilevato sin da Parino 1967, 161-163, Harder 1988, 243-248), accordandosi in genere e numero con i loro controllori. Si tratta di un fenomeno tipologicamente estremamente raro, noto solo in lingue molto distanti sia da un punto di vista areale che genealogico. (14) illustra costruzioni con il verbo supporto 'avere', in cui il nome predicativo 'tempo' si accorda con il soggetto della proposizione:

- (14) a. 'tʃaj:-u 'tjemb-u
 avere.IND.PRES-[I]M.SG tempo(M)-M.SG
 'ho tempo' (referente maschile)
- b. 'tʃaj:-e 'tjemb-e
 avere.IND.PRES-[I]F.SG tempo(M)-F.SG
 'ho tempo' (referente femminile)

Ciò detto, in estrema sintesi, delle particolarità di questo sistema, torniamo al tema specifico del genere manifesto.

4. Prerequisiti per il marcamento del genere manifesto

4.1. Prerequisiti fonologici

La forma fonologica può essere un prerequisito per la realizzazione del genere non solo sui bersagli, come abbiamo visto con gli aggettivi, ma anche sullo stesso nome controllore. Se un nome termina per vocale tonica diversa da *-o* (15a), o termina in *-o* ed è femminile (15b), allora il genere non è mai espresso in modo manifesto:

- (15) a. N: 'fje 'fieno', 'pa 'pane', 'vi 'vino'
M: kruʃ'ti 'toast', kuntə'di 'contadino', 'di 'giorno', fə'r:a 'fabbro ferraio', frə'ki 'bimbo'
F: b:ə'je 'bugia', kumbə'ne 'confraternita'
- b. disku's:jo 'discussione(F)', p:ən'tsjo 'pensione(F)', sta'd:ʒo 'stagione(F)'

Vedremo al §6 che la forma fonologica può influire sull'espressione del genere anche nei nomi che soddisfano questo e gli altri prerequisiti.

4.2. Prerequisiti morfologici

4.2.1. Flessione forte

I nomi sono inquadrabili in sei classi e, come l'aggettivo, possiedono due serie flessive, forte e debole. La tabella (16) illustra la flessione forte, cioè la serie selezionata nei contesti esemplificati in (2):

(16) Classi flessive del nome. Flessione forte

CF	SCF	SG	PL	esempio		glossa	genere
I		A-e	A-a	'ka:se	'ka:sa	'casa/-e'	F
II		A-u	A-i	'fj:u	'fj:i	'figlio/-i'	M
III	a.	A-a	A-i	'pa:tʒa	'pa:tʒi	'padre/-i'	M
	b.	A-a	B-i	'mɛ:sa	'mi:ʃi	'mese/-i'	M
	c.	A-a		'mɛ:la	—	'miele'	N
IV	a.	A-u	A-a	'mu:ru	'mu:ra	'muro/-a'	NNA
	b.	A-u	B-a	'wo:vu	'o:va	'uovo/-a'	NNA
V		A	B	bə't:o	bə't:u	'bottone/-i'	M
VI		invariabile: -V̇ ≠ -ó.SG		'ka	'ka	'cane/-i'	M, F (['ma] 'mano'), N (['pa] 'pane')

In tali contesti l'espressione o meno del genere manifesto dipende dal genere (v. §4.3) e dalla classe flessiva del sostantivo. Mentre, come si è visto in (2), i nomi maschili come 'fj:u/'fj:i 'figlio/-i' (16II) hanno marcamento del genere manifesto, i neutri come 'mɛ:la 'miele' (16IIIC) ed i femminili come 'ka:se/-a 'casa/-e' (16I) non lo hanno. Inoltre nomi maschili appartenenti a diverse (sotto)classi flessive hanno comportamenti diversi quanto all'espressione manifesta del genere. Così il maschile 'pa:tʒa/'pa:tʒi 'padre/-i', come tutti i nomi della III classe flessiva, presenta genere manifesto solo nel plurale, mentre al singolare la desinenza -a, ricorrente identica nei neutri come 'mɛ:la (16IIIC) e nei femminili plurali come 'ka:sa, non indica il genere, diversamente da quanto avviene per i plurali della classe II. I maschili della classe flessiva V, d'altro canto (come bə't:o/bə't:u 'bottone/-i') non manifestano in alcuna forma il loro genere.

4.2.2. *Flessione debole*

Come abbiamo visto con gli esempi (2)-(3), i nomi maschili come ‘tempo’ hanno più di un modo di realizzare i valori per cui sono specificati. Mentre in (2) sono selezionate forme del paradigma forte in (16), in (3) ricorrono quelle della flessione debole in (17):

(17) Classi flessive del nome. Flessione debole

CF	SCF	SG	PL	esempio		glossa	genere
I		A-e	A-a	'ka:se	'ka:sa	'casa/-e'	F
II	a.	A-a	A-a	'fij:a	'fij:a	'figlio/-i'	M
				'pa:tʃa	'pa:tʃa	'padre/-i'	M
	b.			'mu:ra	'mu:ra	'muro/-a'	NNA
		A-a	B-a	'me:sa	'mi:ʃa	'mese/-i'	M
III	c.	A-a		'wo:va	'o:va	'uovo/-a'	NNA
				'me:la	—	'miele'	N
	A	B	bə't:o	bə't:u	'bottone/-i'	M	
IV		invariabile: -Ŷ ≠ -ó.SG		'ka	'ka	'cane/-i'	M, F ([*ma] 'mano'), N ([*pa] 'pane')

Rispetto alla flessione forte, qui diverse distinzioni fra celle si perdono. Anzi-tutto i nomi maschili delle classi flessive II – come *'fij:u/'fij:i* ‘figlio/-i’ – e III – come *'pa:tʃa/'pa:tʃi* ‘padre/-i’ – e i nomi neutri non autonomi della classe IV come *'wo:va/'o:va* ‘uovo/-a’ convergono nella stessa classe, che ha un’unica uscita per il singolare e il plurale (permanendo una distinzione fra sottoclassi flessive causata dall’allomorfia radicale). Inoltre, questa forma flessa maschile ridotta ha la stessa -a che hanno il neutro singolare e il femminile plurale. Possiamo dire che la realizzazione di genere e numero è quasi neutralizzata.

4.3. *Prerequisiti morfosintattici*

Poiché delle differenze fra (16) e (17) sono responsabili i soli nomi maschili delle classi flessive (16II-III)/(17II), possiamo concludere che una dipendenza dell’espressione manifesta del genere dal contesto sintattico si osserva, appunto, solo in questi sostantivi maschili. I nomi neutri e femminili, al contrario, hanno solo una serie di forme, il che significa che la loro flessione non è sensibile alla sintassi.

5. *Condizioni sintattiche sul marcamento del genere manifesto*

In questa sezione si passa a considerare i fattori sintattici che determinano l’uso delle due diverse serie di forme, esaminando dapprima i contesti che richiedono flessione forte del nome, e quindi – per i nomi maschili (16II-III) – espressione del genere manifesto, poi quelli che richiedono flessione debole, quindi genere coperto.

5.1. Genere manifesto

I nomi nudi hanno sempre flessione forte, come illustrato in (18):

- (18) a 'fat:a/-ə 'lamb-i/*-a e 't:wo:n-i/*-a
 AUX fare.PTP.N lampo(M)-M.PL/-nonF.SG e tuono(M)-M.PL/-nonF.SG
 'c'erano lampi e tuoni'

I sostantivi sono sempre al plurale e hanno marcamento di genere (e numero) manifesto con il quantificatore 'kak:a 'qualche', che precede il nome ed è invariabile per numero e genere:

- (19) a. 'kak:ə 'f:wo:k-i/*-a/*-u
 qualche fuoco(M)-M.PL/-nonF.SG/-M.SG
 'qualche fuoco'
 b. 'kak: 'wom:ən-i/*-a/*-ɔ:m-a
 qualche uomo(M)-M.PL/-nonF.SG
 'qualche uomo'

Come visto in (2), il nome ha marcamento di genere manifesto dopo il modificatore scalare *kə*. Lo stesso avviene anche se il nome ricorre al plurale:

- (20) *kə* 't:jemb-i/*-a ('b:rut:i-i)
 che tempo(M)-M.PL/-nonF.SG brutto-M.PL
 'che (brutti) tempi!'

Il marcamento di genere manifesto è d'obbligo dopo un determinante complesso come *ne 'fre:ke də* 'un sacco di':

- (21) *so* sən'di:tu *ne* 'fre:ke də 'two:n-i/*-a
 AUX sentire:PTP:M.SG INDEF.F.SG sacco(F).SG di tuono(M)-M.PL/-nonF.SG
 'ho sentito un sacco di tuoni'

Ne concludiamo che, all'interno del sintagma nominale, il marcamento di genere manifesto ricorre: i) se il controllore precede il bersaglio dell'accordo, e ii) se il bersaglio precede il controllore, qualora tale potenziale bersaglio sia invariabile e non esprima accordo.

5.2. Genere coperto

Si passa ora ai casi in cui il controllore manca di espressione manifesta di genere. Come detto al §1, i nomi maschili come 'tjemba non presentano marcamento di genere manifesto quando ricorrono in SN che contengono un articolo determinativo (3) o indeterminativo (22):

- (22) n-u 'lamb-a/*-u
 INDEF-M.SG lampo(M)-nonF.SG/-M.SG
 'un lampo'

Se ne deduce che il valore di definitezza del determinante è irrilevante per l'espressione del genere manifesto⁸. Allo stesso modo irrilevante è il fatto che il determinante mostri o meno l'accordo. Come si vede in (23), infatti, quando precede un nome iniziante per vocale, il determinante, definito o indefinito, prende la forma prevocalica, priva del suffisso di genere e numero (v. *supra*, tab. in (8)), e il nome la forma flessa debole – nel caso vi sia un'alternativa tra forme forti e deboli:

- (23) 1 / n 'an:-a/*-u// 'woc:-a/*-u
 DEF / INDEF anno(M)-nonF.SG/-M.SG//occhio(M)-nonF.SG/-M.SG
 'l'un anno//occhio'

Rilevante è invece il suono iniziale del nome nel plurale. Se il nome maschile inizia per consonante, si ha flessione debole, e quindi mancata espressione del genere, come illustrato dall'esempio in (24):

- (24) l-i 'lamb-a/*-i e l-i 'two:n-a/*-i
 DEF-M.PL lampo(M)-nonF.SG/-M.PL e DEF-M.PL tuono(M)-nonF.SG/-M.PL
 i lampi e i tuoni'

6. Condizioni dettate dalle forme flesse contestuali

Le cose cambiano, però, con i SN che consistono di un determinante seguito da un nome maschile plurale che inizi per vocale. In questi casi, come illustrato in (25) con i nomi 'an:i e 'woc:i, viene selezionato l'allomorfo prevocalico *j*: che seleziona a sua volta, obbligatoriamente, la forma flessa forte del nome, mentre le forme deboli in -a/-ə risultano inaccettabili:

- (25) j: 'an:-i/*-a// 'woc:-i/*-a
 DEF.M.PL anno(M)-M.PL/-nonF.SG//occhio(M)-M.PL/-nonF.SG
 'gli anni/occhi'

La scelta tra due forme di un determinante in dipendenza dal contesto fonologico non è un'idiosincrasia del ripano, come mostrano i seguenti esempi italiani (26a), francesi (26b) e inglesi (26c):

- (26) a. it. *il libro* vs *lo zio* vs *l'amico*; *i libri* vs *gli zii* vs *gli amici*
 b. fr. i. *le frère* 'il.M.SG fratello(M)' vs *l'ami* 'l'[M.SG] amico(M)'; *la sœur* 'la.F.SG sorella(F)' vs *l'amie* 'l'[F.SG] amica(F)'
 ii. *mon frère/ami/lit* 'mio.M.SG fratello(M)/amico(M)/letto(M)' vs *ma sœur/chaise* 'mia.F.SG sorella(F)/sedia(F)' ~ *mon amie* 'mia.F.SG amica(F)'
 c. ingl. *a book* 'un libro' vs *an uncle* 'uno zio'

⁸ Possiamo dunque escludere che i fattori che condizionano la selezione della flessione piena o ridotta dei nomi siano di natura semantica.

Come i fatti in (26), così anche la distribuzione di *li/j*: in ripano potrebbe essere interpretata come esempio di una regola sintattica facente riferimento alla forma fonologica delle parole, dunque come eccezione al principio della ‘Phonology-Free Syntax’ di Zwicky (v. Zwicky/Pullum 1983). Dal momento che in ripano, come nei casi in (26), un fattore determinante per l’accordo è la forma flessa fonologica della parola che segue il determinante, preferiamo trattare la selezione dell’allomorfo *j*., al pari degli esempi in (26), come un caso di ‘shape condition’, secondo la definizione di Zwicky (27a-b):

- (27) a. «An SC [= shape condition, *TP&ML*] specifies aspects of the phonological shape of *i*-forms [= inflectional forms, *TP&ML*], but ‘postlexically’ – by reference to triggers at least some of which lie outside the syntactic word» (Zwicky 1986, 310)
- b. «there is some support for directly stated conditions governing the allowable shapes of particular sequences of adjacent words, and we regard these as evidence of conditions stated *on* the interface of syntactic structure and phonological realization, not as evidence of intermingling or interaction *across* the boundary» [corsivi nell’originale] (Pullum e Zwicky 1988, 263)

Le condizioni dettate dalla forma flessa contestuale comportano contiguità fra l’elemento di innesco e l’elemento colpito. Il nostro caso è esattamente di questo tipo, come dimostrano gli esempi (28)-(29), in cui una parola interviene fra articolo e nome:

- | | | | |
|---------|----------|---------------------------|--|
| (28) a. | j: | 'a:ʧʂ | 'an:-i/*-a//woc:-i/*-a |
| | DEF.M.PL | altro | anno(M)-M.PL/-nonF.SG//occhio(M)-M.PL/-nonF.SG |
| | | 'gli altri anni/occhi' | |
| b. | j: | 'a:ʧʂ-i | ka'vaj:-a/-i//mund-a/*-i |
| | DEF.M.PL | altro-M.PL | cavallo(M)-nonF.SG/-M.PL//monte(M)-nonF.SG/-M.PL |
| | | 'gli altri cavalli/monti' | |

In (28) la parola che segue l’articolo inizia per vocale e seleziona dunque l’allomorfo prevocalico *j*.. In (28a) la flessione forte su 'a:ʧʂ non è visibile per l’intervento dell’elisione davanti ai controllori 'an:i e 'woc:i, che prendono flessione forte. In (28b), invece, la forma flessa forte 'a:ʧʂ-i è visibile, dal momento che il nome controllore che segue inizia per consonante; in questo caso emerge la flessione debole del nome, secondo le condizioni già sopra illustrate (§5.2).

In (29) la parola che segue l’articolo è l’aggettivo ‘bello’ che inizia per consonante e seleziona l’allomorfo preconsonantico *li* dell’articolo determinativo. Dal momento che precede una parola iniziante per consonante, ‘bello’ prende la forma preconsonantica

'b:je:l:a e, come atteso all'interno di SN con determinante, seleziona la forma flessa debole del nome⁹:

(29)	l-i	'b:je:l:-a	ka'vaj:-a/*-i
	DEF-M.PL	bello\M.-nonF.SG	cavallo(M)-nonF.SG/-M.PL
		'i begli occhi'	

Il caso ripano è più complesso di quelli in (26), perché l'allomorfa del determinante in dipendenza dal contesto seguente non esaurisce qui il novero delle condizioni pertinenti, come avviene invece in italiano, francese e inglese. In ripano l'allomorfa prevocalica *j*: non è solo l'elemento colpito, ma anche l'innescò della forma flessa della parola seguente, forte anziché, come atteso, debole. Dal momento che soddisfa la definizione in (27), proponiamo di trattare anche la selezione della forma forte *-i* come un caso di 'shape condition', di tipo diverso, però, dal precedente, perché qui ad essere colpito non è il segmento a contatto con l'innescò, bensì il suffisso flessivo.

7. Conclusione

In ripano, il sistema del genere grammaticale è estremamente complesso, data la coesistenza di condizioni a diversi livelli: fonologico (forme flesse contestuali), morfologico (classi flessive), morfosintattico (valori di genere e numero) e sintattico (ordine delle parole; presenza di determinanti).

Quanto ai tratti e ai valori morfosintattici, si osserva l'emergere di una gerarchia: il F.SG ha sempre una forma esclusiva e non mostra mai sincretismo con le altre combinazioni di valori; il M.PL tende a resistere al sincretismo più delle combinazioni di valori restanti.

Infine – questo il centro d'interesse principale del lavoro – in ripano il marcamiento del genere sul nome è sensibile al contesto sintattico. Si tratta di una caratteristica tipologica – a quanto ci risulta – mai descritta prima per alcuna altra lingua del mondo, in virtù della quale il nostro dialetto illustra un nuovo tipo di opzione inter-

⁹ Da notare che dopo l'aggettivo 'bello' nella sua forma prevocalica [maschile] [plurale] 'b:jej: il nome ha sempre forma flessa forte, come illustrano gli esempi in (i), in opposizione a (29), e (ii), in opposizione a (iii):

(i)	li	'b:jej:	'woc:-i/*-a
	DEF.M.PL	bello\M.PL	occhio(M)-M.PL/-nonF.SG
		'i begli occhi'	
(ii)	kə	'b:jej:	'woc:-i/*-a
	che	bello\M.PL	occhio(M)-M.PL/-nonF.SG
		'che begli occhi'	
(iii)	kə	'b:je:l:-i	'tjemb-a/-ə/*-i
	che	bello\M-M.PL	tempo(M)-nonF.SG/-M.PL
		'che bei tempi'	

media tra i due poli del genere manifesto e coperto. Corbett (1991: 62) osserva infatti che «the distinction is much less rigid than is often implied. There are many possibilities between the poles of absolutely overt and absolutely covert». Quella da noi descritta è, appunto, una possibilità intermedia sinora non osservata per altre lingue. La dipendenza sintattica delle forme del marcamento di genere (e numero), con due sistemi di flessione (debole e forte), è infatti stata descritta sinora per bersagli d'accordo, come nel caso ben noto degli aggettivi in tedesco.¹⁰ Ma va sottolineato che gli aggettivi sono *bersagli* dell'accordo, mentre in ripano sono sia i bersagli che i controllori dell'accordo di genere ad essere coinvolti. Il fatto che il marcamento (manifesto) del genere sul nome controllore sia dipendente dal contesto sintattico costituisce il motivo di maggiore interesse tipologico, confermando una volta di più, se ce ne fosse bisogno, come uno studio approfondito dei dialetti romanzi non sia privo di interesse per la linguistica generale.

Università di Zurigo
Università di Zurigo

Tania PACIARONI
Michele LOPORCARO

Riferimenti bibliografici

- AIS: Jaberg, Karl/Jud, Jakob, 1928-40. *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, Zofingen, Ringier, 8 vol. [online: <<http://www3.pd.istc.cnr.it/navigais/>>].
- Burroni, Francesco/D'Alessandro, Roberta/Jordanoska, Isabella/Volkova, Sofja, 2016. «Adverbial agreement in Ripano», *Comunicazione presentata all'XI CIDSM* (Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting), Università di Vienna, 4-6 luglio 2016.
- Cangemi, Francesco/Delucchi, Rachele/Loporcaro, Michele/Schmid, Stephan, 2010. «Vocalismo finale atono <toscano> nei dialetti del Vallo di Diano (Salerno)», in: Cutugno, Francesco/Maturi, Pietro/Savy, Renata/Abete, Giovanni/Alfano, Iolanda (ed.), *Parlare con le persone, parlare alle macchine*. Atti del VI Convegno Nazionale dell' AISV, Napoli, 3-5 febbraio 2010, Torriana (RN): EDK, 477-490.
- Cardarelli, Luigino, 2010². *Le parole ritrovate*, [s. l.], [s. n.] (Grottammare, Media print 2000).
- Corbett, Greville G., 1991. *Gender*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Corbett, Greville G., 2006. *Agreement*, Cambridge, Cambridge University Press.
- D'Alessandro, Roberta, 2017a. «When you have too many features: Auxiliaries, agreement and clitics in Italian varieties», *Glossa: a journal of general linguistics* 2, 1-36.
- D'Alessandro, Roberta/Pescarini, Diego, 2016. «Agreement restrictions and agreement oddities in Romance», in: Fischer, Susann/Gabriel, Christoph (ed.), *Manual of Grammatical Interfaces in Romance*, Berlin/New York, De Gruyter, 267-294.
- D'Alessandro, Roberta, 2017b. *Agreement stacking and topic oriented agreement: how to agree with adverbs, gerunds and prepositions*, Ms. Università di Utrecht, [online: <<http://ling.auf.net/lingbuzz/003563>>].

¹⁰ V. anche i casi, meno noti, della flessione verbale in somalo (cuscitico) e nel sami di Inari (lingua uralica parlata in Lapponia) discussi in Corbett (2006, 93-96).

- Egidi, Francesco, 1965. *Dizionario dei dialetti piceni fra Tronto e Aso*, Montefiore dell'Aso/Fermo, Tipografia La Rapida.
- Ferrari-Bridgers, Franca, 2010. «The Ripano dialect: towards the end of a mysterious linguistic island in the heart of Italy», in: McColl Millar, Robert (ed.), *Marginal Dialects: Scotland, Ireland and Beyond*, Aberdeen, Forum for Research on the Languages of Scotland and Ulster, 107-130.
- Gaspari, Gianluigi, 1971-72. *Il dialetto di Ascoli Piceno*, Tesi di laurea, Università di Padova.
- Harder, Andreas, 1988. *Laut- und Formenlehre der Mundart von Ripatransone*, Tesi di dottorato, Università di Kiel.
- Lambertelli, Giulio, 2003. *Elementi di fonetica, ortografia e grammatica della parlata ripana con doppia versione di "J'sè d lu Rr'ti"*, [Acquaviva Picena], Edizioni Lambertelli.
- Ledgeway, Adam, 2012. *From Latin to Romance. Morphosyntactic typology and change*, Oxford, Oxford University Press.
- Loporcaro, Michele, 1986. «L'infinito coniugato nell'Italia centro-meridionale: ipotesi genetica e ricostruzione storica», *ID* 49, 173-240.
- Loporcaro, Michele 1994, «Sull'analisi del plurale femminile *la dònja* 'le donne' nei dialetti della Lunigiana», *ID* 57, 35-42.
- Loporcaro, Michele/Paciaroni, Tania, 2011. «Four-gender systems in Indo-European», *Folia Linguistica* 45, 389-434.
- Lüdtke, Helmut, 1976. «La declinazione dei verbi in un dialetto di transizione marchigiano-abruzzese», *Abruzzo* 16, 79-84.
- Mancini, Anna Maria, 1993. «Le caratteristiche morfosintattiche del dialetto di Ripatransone (AP), alla luce di nuove ricerche», in: Balducci, Sanzio (ed.), *I dialetti delle Marche meridionali*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 111-136.
- Mengel, Erich, 1936. *Umlaut und Diphthongierung in den Dialekten des Picenum*, Tesi di dottorato, Università di Colonia.
- Paciaroni, Tania/Loporcaro, Michele, 2018. «Overt gender marking depending on syntactic context in Ripano», in: Fedden, Sebastian/Audring, Jenny/Corbett, Greville G. (ed.), *Non-canonical gender systems*, Oxford, Oxford University Press, 147-175.
- Parrino, Flavio, 1967. «Su alcune particolarità della coniugazione nel dialetto di Ripatransone», *ID* 30, 156-166.
- Pomino, Natascha, 2012. «Partial or complete lack of plural agreement: The role of morphology», in: Gaglia, Sascha/Hinzelin, Marc-Olivier (ed.), *Inflection and Word Formation in Romance Languages*, Philadelphia, Amsterdam, Benjamins, 201-229.
- Pullum, Geoffrey K./Zwicky, Arnold M., 1988. «The syntax-phonology interface», in: Newmeyer, Frederick J. (ed.), *Linguistics: The Cambridge Survey: I: Linguistic Theory: Foundations*, Cambridge, Cambridge University Press, 255-280.
- Rossi, Alfredo, 1999. *'Ne 'mbize dè perola*, Ripatransone, Maroni.
- Rossi, Alfredo, 2008. *Dizionario del dialetto Ripano*, Ripatransone, [s. n.] (Centobuchi di Montepandone: Linea grafica).
- Zwicky, Arnold M., 1986. «The general case: Basic form versus default form», in: Nikiforidou, Vassiliki/VanClay, Mary/Niepokuj, Mary/Feder, Deborah (ed.), *Proceedings of the Twelfth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: February 15-17, 1986*, Berkeley, Berkeley Linguistic Society, University of California, 305-314.
- Zwicky, Arnold M./Pullum, Geoffrey K., 1983. «Phonology in syntax: The Somali optional agreement rule», *NLLT* 1, 385-402.